

ภาคผนวก ก

คำศัพท์ภาษาทวาย/ส่วย

คำศัพท์เกี่ยวกับคน

ภาษาทวาย/ส่วย

ทวย, กวย

โหน๊ะ

แมะ

ปู่, ตา

ยา, ยาย

กอน, กอนแนน, กอนงา

กอนโป๊ะ, อาโอะ

กอนมอล, นาง

โศททา

แมะเทา

แจม

แจมโป๊ะ

แจมมอล

ชายโป๊ะ

ชายมอล

กยะ

กันแดด

ภาษาไทย

คน

บิดา, พ่อ

มารดา, แม่

ปู่, ตา

ย่า, ยาย

ลูก, ทารก

ลูกชาย

ลูกสาว

พ่อตา

แม่ยาย

น้อง

น้องชาย

น้องสาว

พี่ชาย

พี่สาว

หัว, สามี

เมีย, ภรรยา

ภาษาอังกฤษ

man / Human

Father, Dad

Mother, Mama

Grand - father

Grand - mother

Child, Baby

Son

Daughter

Father-in-law

Mother-in-law

Younger-sibling

Younger-brother

Younger-sister

Elder-brother

Elder-sister

Husband

Wife

ส่วนต่าง ๆ ของร่างกาย

ภาษาทวาย/ส่วย

ฮาง

ตะพีะ

กลาม

กะมอดอะเต

ภาษาไทย

กระดูก

กระเพาะ

กล้ามเนื้อ

กำปั้น

ภาษาอังกฤษ

Bone

Stomach

Muscle

First

<u>ภาษาญ/่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
บ้ำ	แก้ม	Cheek
เข้ะหมัด	ขนตา	Eyelashes
ข้อหยิ่ง	ข้อเท้า	Ankle
ข้ออะเต	ข้อมือ	Wrist
ข้อชอก	ข้อศอก	Elbow
จ้อง	ขา	Leg
แบถง	แขน	Arm
กอน	คอ	Neck
จิว	คิ้ว	Eye-brow
หมู้	จมูก	Nose
ตะแปล	ตะโพก	Hip
หมัด	ตา	Eye
ขรุง	ทรวงอก	Chest
หยิ่ง	เท้า	Foot
ก้อมเตนแกค	นิ้วก้อย	Small Finger
ก้อมเตอวย	นิ้วชี้	Index Finger
ก้อมหยิ่ง	นิ้วเท้า	Toe
ก้อมอะเต	นิ้วมือ	Finger
ก้อมฝืด	นิ้วหัวแม่มือ	Thumb
ตะแกง	บั้นเอว	Waist
เมถ้ำะ	บ่า, ไหล่	Shoulder
เนื่อะ	ปาก	Mouth
เข้ะ	ผม, ขน	Hair
ชะเบะ	ผิวหนัง	Skin
ฝุง	พุง, ท้อง	Belly
กะเนงหมุย	ฟัน (ซี่เดียว)	Tooth
กะเนงดาด	ฟัน (หลายซี่)	Teeth
อะเต	มือ	Hand
ค้ะ	ลิ้น	Tongue

ภาษาญว/ส่วย

แบริะ

ปดื้อ

ผู้

หมี่,หมัด

นังกรอย

ฮลาดอ

ภาษาไทย

เล็บ

ศีรษะ

หนวด

หน้า

หลัง

หู

ภาษาอังกฤษ

Nail

Head

Moustache

Face

Back

Ear

สภาพและพฤติกรรมของคน

ภาษาญว/ส่วย

เทา

บรอง

ฉิด

เปรอะ

มะลั้ง

โง

ตุก

บฮอมกะเตา

ฉลาด

ออ

แมย์,หมี่

เลอ

เปรอะ

จะนับ

โก

จอน

คัจ

ฮูญ

โคร

โปน

ภาษาไทย

แก่

ขยัน

ขี้เกียจ

ขี้เหร่

แข็งแรง

โง่

จน

ใจร้อน

ฉลาด

ดี

รวย

เลว

สกปรก

สวย

หล่อ

ขโมย

ขาย

จูบ

ซื้อ

ตาม

ภาษาอังกฤษ

Old

Clever

Lazy

Ugly

Strong, athletic

Dull

Poor

Quick temper

Intelligent

Good

Rich

Bad

Dirty

Beautiful

Handsome

Steal

Sell

Kiss

Buy

Follow

ภาษาคุย/ส่วย

ดำ

เถี่ยะ

จັด,เจา

เหวา,ซีรหมม

ขวย

ฮาม

หียะ

เอิร

ภาษาไทย

ตี

เตะ

ฟัง

พูด

หา

ห้าม

ไหว้

อนุญาต

ภาษาอังกฤษ

Hit, Beat

Kick

Listen

Speak

Find

Forbid

Wai, Pay respect

Allow, Permit

อารมณ์, ความรู้สึก

ภาษาคุย/ส่วย

ก้งวน

ระอี

หมู

แฮนะ

จะออบ

หมัก

เสรา

ซอไซ

สนใจ

กะเตา

สะเก๊ะ

ระแก้

เงา

อะซอง

ภาษาไทย

กังวล

เกลียด

โกรธ

เบื่อ

สนุก,มีความสุข

รัก

เศร้า

สงสัย

สนใจ

ร้อน

หนาว

เหนื่อย

เหงา

อาย

ภาษาอังกฤษ

Worried

Hate

Angry

Bored

Happy

Love

Sad

Suspicious

Interested

Hot

Cold

Tried

Lonely

Shy

อริยาบถ

ภาษาคุย/ส่วย

โหลด

ภาษาไทย

กระโดด

ภาษาอังกฤษ

Jump

<u>ภาษาญ/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
จา	กิน	Eat
คีน	เขียน	Write
แหม	ดู	See
หวูล	เดิน	Walk
บักหญ	ตื่นนอน	Get up
วอ (งาน)	ทำ (งาน)	Do, Work
กาว	นั่ง	Sit
จี	ไป	Go
แจวคู้	ฝัน	Dream
เขิง	ยิ้ม	Smile
รองเพลง	ยืน	Stand
เหยียม	ร้องไห้	Cry
เหยียบ	เรียก	Call
แกด	เล่น	Play
คีน	วาด	Draw
ปรอญ/อู้จ	วิ่ง	Run
ต้อจเรอ	หยิบ,เอา	Take
แหรงจั้ง	หัวเราะ	Laugh
เอิน	ให้	Give
อาน (กะเซอ)	อ่าน (หนังสือ)	Read
งอยค๊ะห้	กินน้ำ	Drink

ธรรมชาติ

<u>ภาษาญ/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
เปริยวไซ	พระจันทร์	Moon
มะเหนียว	พระอาทิตย์	Sun
คร้อด	ดาว	Star
นั่งปัด	ทิศตะวันตก	West
นั่งขลื้อ	ทิศตะวันออก	East

<u>ภาษากูย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
นั่งปดอ	ทิศใต้	South
นั่งจั้ง	ทิศเหนือ	North
พระมา	ฝน	Rain
อู่	ไฟ	Fire
กะขาด	รุ้ง	Rainbow
กะแต๊ะ	ดิน	Soil
บรู๋	ภูเขา	Hill
หือ, หือฉู	ป่า	Forest

สถานที่

<u>ภาษากูย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
เปียง	คลอง	Canal
กะนา	ถนน	Road
ผร่า	ท้องฟ้า	Sky
ทะเล	ทะเล	Sea
สนาม	ทุ่ง, สนาม	Field
แซ	นา	Rice Field
นามตก	น้ำตก	Water Fall
คุง	บ้าน	Home, house
แมะเคียะห์, แมะค๊ะห์	แม่น้ำ	River
รานคา	ร้านค้า	Shop
โทรงหรีน	โรงเรียน	School
หวัค	วัด	Temple
ชะเคียะห์, ชะค๊ะห์	สระน้ำ	Pond

ยวดยานพาหนะ

<u>ภาษากูย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
ระทะ, ระแก	เกวียน	Cart
มอเตอร์ไซ	จักรยานยนต์	Motorcycle

<u>ภาษาญ/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
รถยนต์	รถยนต์	Car
รถปรีง	รถไฟ	Train

การนับเวลา

<u>ภาษาญ/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
สะเดา	กลางคืน	Night
ตะไง	กลางวัน	Day, morning
ตละเว๊ะ	เช้ามืด	Early morning
ตะเห็ดโมง	หกนาฬิกา	6 a.m
ตะโพลโมง	เจ็ดนาฬิกา	7 a.m
มวยทุม	หนึ่งทุ่ม	7 p.m
ไง	วัน	Day
ซัปดาห์	สัปดาห์	Week
กะไซ	เดือน	Month
มอ	ปี	Year
วินาที	วินาที	Second
นาที	นาที	Minute
ชั่วโมง	ชั่วโมง	Hour

วันในรอบสัปดาห์

<u>ภาษาญ/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
ไง	วัน	Day
อาทิตย์	อาทิตย์	Sunday
จัน	จันทร์	Monday
อังกาน	อังคาร	Tuesday
พุธ	พุธ	Wednesday
พริฮัด	พฤหัสบดี	Thursday
ซุก	ศุกร์	Friday
เซา	เสาร์	Saturday

เดือนตามปฏิทิน

<u>ภาษาอุยกูร์/อ่าว</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
กะไซ	เดือน	Month
มกกระราคม	มกราคม	January
กุมพาพันธ์	กุมภาพันธ์	February
มีนาคม	มีนาคม	March
เมษายน	เมษายน	April
พริคชะพาคม	พฤษภาคม	May
มิถุนายน	มิถุนายน	June
กะรักกะดาคม	กรกฎาคม	July
สิงหาคม	สิงหาคม	August
กันยายน	กันยายน	September
ตะดาคม,ตุลาคม	ตุลาคม	October
พริคชะจิกายน	พฤศจิกายน	November
ทันวาคม	ธันวาคม	December

ปี

<u>ภาษาอุยกูร์/อ่าว</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
ชูด	ชวด	Year of rat
ชะดู	ฉลู	Year of ox
กาล	ขาล	Year of tiger
เทาะ	เถาะ	Year of rabbit
กซัญ	มะโรง	Year of big snake
มะเส็ง	มะเส็ง	Year of small snake
มะเม็ย	มะเมีย	Year of horse
มะแม	มะแม	Year of goat
วอก	วอก	Year of monkey
จอ	จอ	Year of dog
กุน	กุน	Year of pig

จำนวนนับ

<u>ภาษากูย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
ซุน	0	Zero
มวย	1	One
บา	2	Two
ไป	3	Three
ปอน	4	Four
ซอง	5	Five
ตะเฝ็ด	6	Six
ตะโผล	7	Seven
ตะโกล	8	Eight
ตะแจะ	9	Nine
มวยเจ็ด	10	Ten
ซาว	20	Twenty
ซามซิบ	30	Thirty
สี่ซิบ	40	Forty
ห้าซิบ	50	Fifty
หกซิบ	60	Sixty
เจ็ดซิบ	70	Seventy
แปดซิบ	80	Eighty
เก้าซิบ	90	Ninety
มวยร้อย	100	One hundred
รวยเพ็ญ	1,000	One thousand

เครื่องใช้

<u>ภาษากูย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
กะเปาตาง	กระเป๋าสตางค์	Wallet
กะเปาซอร	กระเป๋าหิ้ว	Hand bag
นิกกุดนง	กางเกงชั้นใน	Drawers
กอง	กำไล	Bracelet

<u>ภาษาทวย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
กอนแแล	กุญแจ	Key
ตะนัน	เข็มขัด	Belt
ฉิกฉูดหมัด	ผ้าเช็ดหน้า	Hand Kerchief
ฉิดผั่นกอง	ผ้าพันคอ	Scarf
ซิดอน	ผ้าถุง	Loin cloth
อุงหญู	ร่ม	Umbrella
แบะเซ็ง	รองเท้า	Shoes
ฮับ	เสื้อ	Coat
หมวก	หมวก	Hat

เครื่องแต่งกาย

<u>ภาษาทวย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
กระโปรง	กระโปรง	Skirt
คอ	กางเกง	Slacks, pants
ตะนัน	เข็มขัด	Belt
อุงเทา	ถุงเท้า	Socks

สี

<u>ภาษาทวย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
ซีเบาะ	ขาว	White
ซีแคว	เขียว	Green
ซีตะแวง	ดำ	Black
ซีกะเซา	แดง	Red
ซีน้ำเงิน	น้ำเงิน	Navy blue
ซีน้ำตาล	น้ำตาล	Brown
ซีฟ้า	ฟ้า	Turquoise
ซีม่วง	ม่วง	Purple
ซีส้ม	ส้ม	Orange
ซีเหลือง	เหลือง	Yellow

ตำแหน่ง / ยศ

<u>ภาษาไทย/ช่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
สจ๊วต	พระราชา	King
สจ๊วต	พระราชินี	Queen
นายกรัฐมนตรี	นายกรัฐมนตรี	Prime - minister
เหนี่ยยผอ	นายอำเภอ	District officer, sheriff
ประธาน	ประธาน	The chairman
มัตัน, กำนัน	กำนัน	Head man of sub district
ภูโย	ผู้ใหญ่บ้าน	Head man of village
ครูไทย, ครูฝึก	ครูใหญ่	Principal
พู่แทน	ผู้แทน	Representative

ฤดูกาล

<u>ภาษาไทย/ช่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
เตอคะเตา	ฤดูร้อน	Summer
เตอเหมีย, เตอมา	ฤดูฝน	Raining
เตอคะเก๊ะ	ฤดูหนาว	Winter

ผักและผลไม้

<u>ภาษาไทย/ช่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
เปรี๊ยะ	กล้วย	Banana
อะแนร์	ขนุน	Jack- fruit
กะเจี๊ยบ	ขิง	Ginger
แกถ	แตงกวา	Cucumber
แกถโป่ง	แตงโม	Water- melon
จะตอง	ถั่ว	Bean
ไปลคืบ	น้อยหน้า	Custard- apple
ไปลเคีย	ฝรั่ง	Guava
เถีะ	พริก	Chili
ไปลมผล	มะขาม	Tamarind

ภาษากูย/ส่วย

เก็ง
 ปักป็อก
 ไปดโกรจ
 ไปดโดง
 ไปดคง
 ไปดฮลง
 ไปดมะเกียว
 จะคัง
 สัปประรด
 เปลียล

ภาษาไทย

มะเขือ
 มะเขือเทศ
 มะนาว
 มะพร้าว
 มะม่วง
 มะละกอ
 ส้ม
 ตะเคา
 สัปประรด
 ดอกไม้

ภาษาอังกฤษ

Egg- apple
 Tomato
 Lime
 Coconut
 Mango
 Papaya
 Orange
 Margosa
 Pine- apple
 Flower

สัตว์สี่เท้า

ภาษากูย/ส่วย

ระหมัง
 กรี
 อาเจียง, อาจิ่ง
 แชะ, แชฮ
 กะนัย
 อาจอ

ภาษาไทย

กวาง
 ควาย
 ช้าง
 ม้า
 หนู
 สุนัข

ภาษาอังกฤษ

Deer
 Buffalo
 Elephant
 Horse
 Mouse
 Dog

สัตว์ปีก

ภาษากูย/ส่วย

กะฮ๊ะ
 ทรวย
 แทลทรวย
 แจม
 ทรา
 แทลทรา
 กััน โห่งร

ภาษาไทย

อีกา
 ไก่
 ไข่ไก่
 นก
 เป็ด
 ไข่เป็ด
 ผึ้ง

ภาษาอังกฤษ

Crow
 Hen
 Egg
 Bird
 Duck
 Egg
 Bee

สัตว์เลื้อยคลาน

<u>ภาษาไทย/ส่วน</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
กะซัญจิว	กิ้งกือ	Millipede
กูดตะ	คางคก	Toad
กซัญ	งู	Snake
ผลือ	จระเข้	Crocodile
จ็อก	จิ้งจก	Lizard
กะก้อด	ตะกวด	Monitor

แมลง, สัตว์ใช้ฟันแทะ

<u>ภาษาไทย/ส่วน</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
โซมอ	มด	Ant
ตองวาย	แมงมุม	Spider
อาหรวย	แมลงวัน	Fly
หมั้ว	ยุง	Mosquito
กะนัย	หนู	Rat, Mouse

สัตว์น้ำ

<u>ภาษาไทย/ส่วน</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
กาซุม	กุ้ง	Shrimp
อากา	ปลา	Fish
อากาถูญ	ปลาช่อน	Snake head fish
อากากซัญ	ปลาคุก	Catfish
อากากรัญ	ปลาหมอ	Climbing perch
ถุง	ปลาไหล	Eel
กตาม	ปู	Crab
กลอ	หอย	Clam

อาชีพ

<u>ภาษาไทย/ช่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
ครู	ครู	Teacher
กวนวอแซ, กวนหัวแซ	ชาวนา	Farmer
มอม	พระ	Monk
พอคคา	พ่อค้า	Merchant
ค้ำกฐี	หมอดำแย	Midwife

อาหารและเครื่องดื่ม

<u>ภาษาไทย/ช่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
โคย	ข้าว	Rice
แตรถ	ไข่	Egg
ค๊ะห้/ค๊ะห๊ะ	น้ำ	Water
ค๊ะห้กา	น้ำปลา	Fish soy
ซัจ	เนื้อ	Meat
ซัจอาหลิ	เนื้อหมู	Pork
แปง	แป้ง	Flour
ปั้ง	อาหาร	Meal

เหล้าบุหรี่

<u>ภาษาไทย/ช่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
ยาโย๊ะ	บุหรี่	Cigarette
เหยีย	ยาสูบ	Tobacco
ปลอง	เหล้า	Whisky, alcohol

คำสรรพนาม

<u>ภาษาไทย/ช่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
ไฮ, ฮับ	ฉัน, ข้าพเจ้า, ฤ	I
มอง	คุณ	You
เนา	เขา	he, she

คำกริยาช่วย

ภาษาคุย/ช่วย

ต้อง

ได้โปรด

ฝั่อบ

ปี

หย

ภาษาไทย

จะ

ได้โปรด

เฟิ่งจะ

ม่

อย่า

ภาษาอังกฤษ

Will

Please

Just

Not

Don't

คำกริยาวิเศษณ์นอกเวลา

ภาษาคุย/ช่วย

หยง

เสถียหนี

ขรีอบไง

มะนอ

งัยบาย

กรอย

ภาษาไทย

ก่อน

ตอนนี

ทุกวัน

พรุ่งนี้

เมื่อวาน

หลัง

ภาษาอังกฤษ

Before

Now

Everyday

Tomorrow

Yesterday

After

คำกริยาวิเศษณ์บอกสถานที่

ภาษาคุย/ช่วย

ใกล้

สงาย

บั้งกราว

บั้งกนี่อง

ระวาง

ภาษาไทย

ใกล้

ไกล

ข้างนอก

ข้างใน

ระหว่าง

ภาษาอังกฤษ

Near

Far

Outside

Inside

Between

คำคุณศัพท์บอกลักษณะ

ภาษาคุย/ช่วย

อาหรั้ง

เหยียย

โง

ภาษาไทย

แข็ง

ง่าย

โง

ภาษาอังกฤษ

Hard

Easy

Dull, idiot

ภาษากูย/ส่วย

โซล

ออ

เคียบ

ละโ๊ะ

ก๊ก

โหรก

อ๊ด

เรียบ

แมด

ก๊

ฝัด

ตะไม

บ๊ออม

ภาษาไทย

ดัง

ดี

เตี้ย

นุ่ม

ให้

ผอม

ยา

เรียบ

เล็ก

สูง

ใหญ่

ใหม่

อ้วน

ภาษาอังกฤษ

Loud

Good

Short

Soft

Dumb

Thin

Difficult

Smooth

Small

High

Big, large

New

Fat

คำคุณศัพท์บอกกลิ่น/รสชาติ

ภาษากูย/ส่วย

อะดั่ง

อะไปร

จืด

อาเหย้าะ

อาและ

แฉง

เหยี่ยม

โฟม

เซาะ

ภาษาไทย

ขม

เค็ม

จืด

เปรี้ยว

ฝาด

มัน

หวาน

หอม

เหม็น

ภาษาอังกฤษ

Bitter

Salty

Tasteless

Sour

Astringent

Oily

Sweet

Fragrance

Bad smell

คำคุณศัพท์บอกปริมาณ

ภาษากูย/ส่วย

จิ,แมด

ภาษาไทย

น้อย

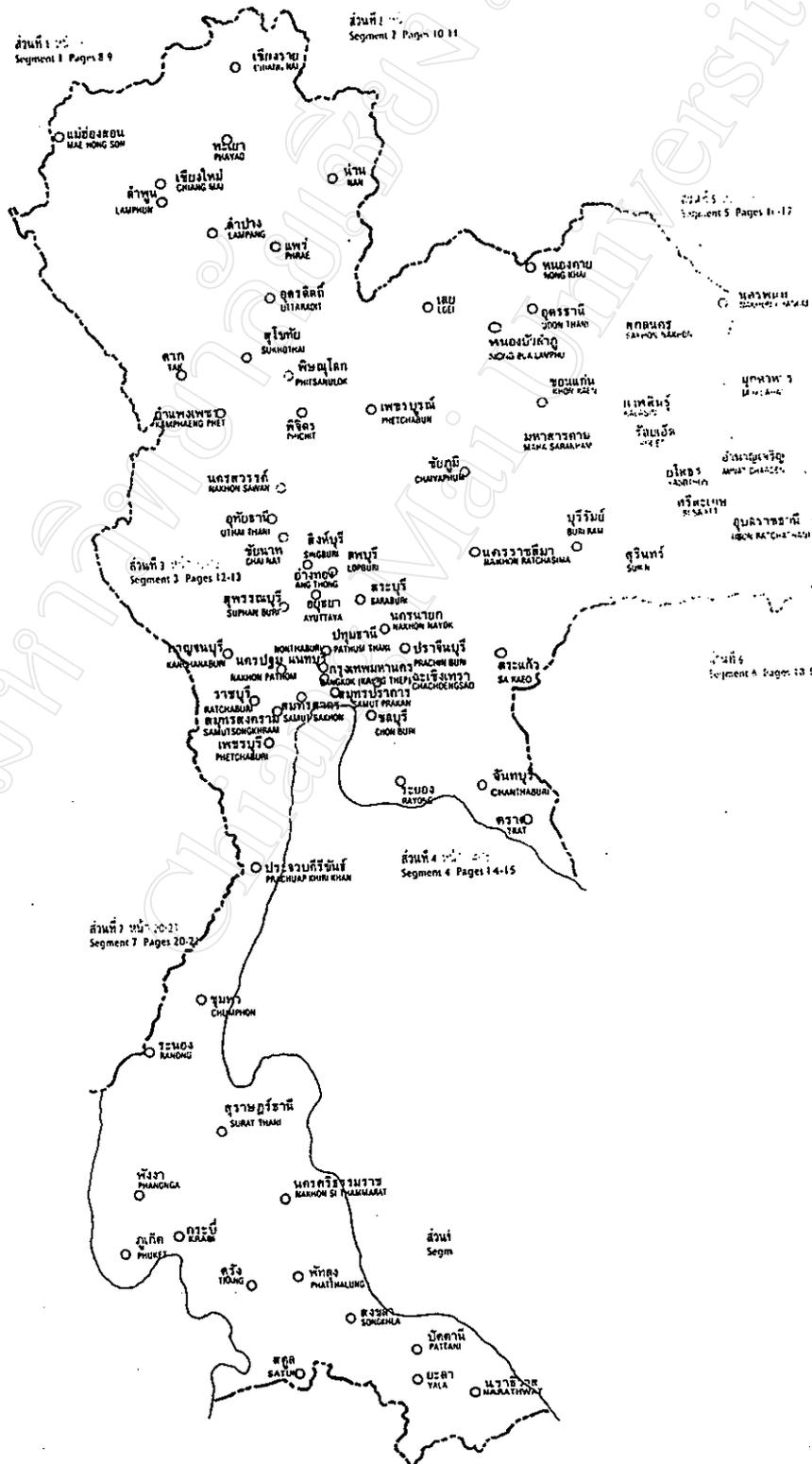
ภาษาอังกฤษ

Little, few

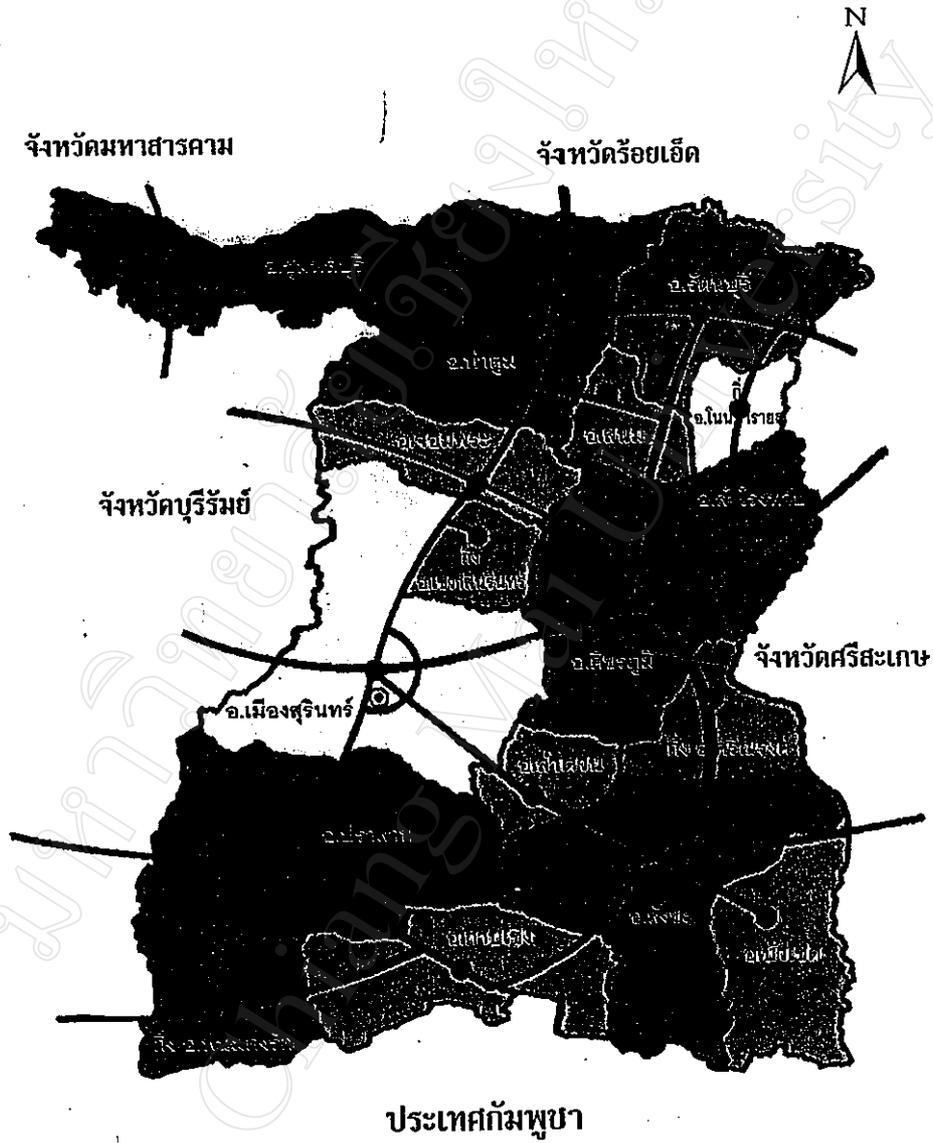
<u>ภาษาคุย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
คาด	มาก	Many , much
คำนาม		
<u>ภาษาคุย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
ต้องตาย	ของใคร	Whose
กะตาย	ใคร	Who
กะหนอ	ทำไม	Why
ป่าเหนีย	ที่ไหน	Where
ซำเหนีย	เท่าไร	How much
คูญเหนีย	เมื่อไร	When
ยางเหนีย	อย่างไร	How
หน้อ	อะไร	What
คำเสริมท้ายประโยค		
<u>ภาษาคุย/ส่วย</u>	<u>ภาษาไทย</u>	<u>ภาษาอังกฤษ</u>
โอบอ	จริงหรือ	Really ?
เถอะ	เถอะ	Let's go
จี	ไม่	Not , No
โอบเถ	หรือไม่	Or not
ลื้อลั่น	เหลือเกิน	Much, many

ภาคผนวก ข

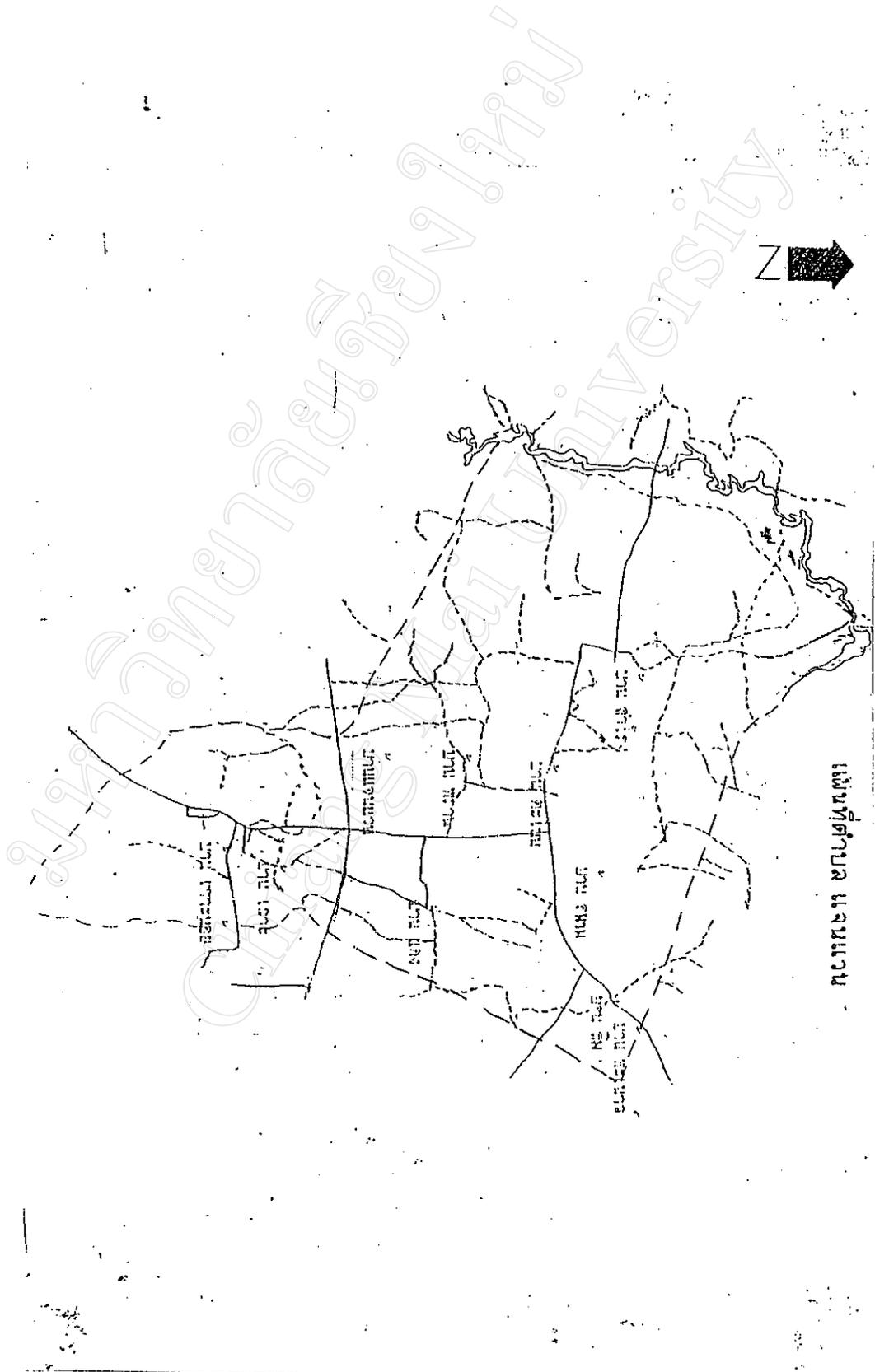
แผนที่ 1 : แผนที่ประเทศไทย



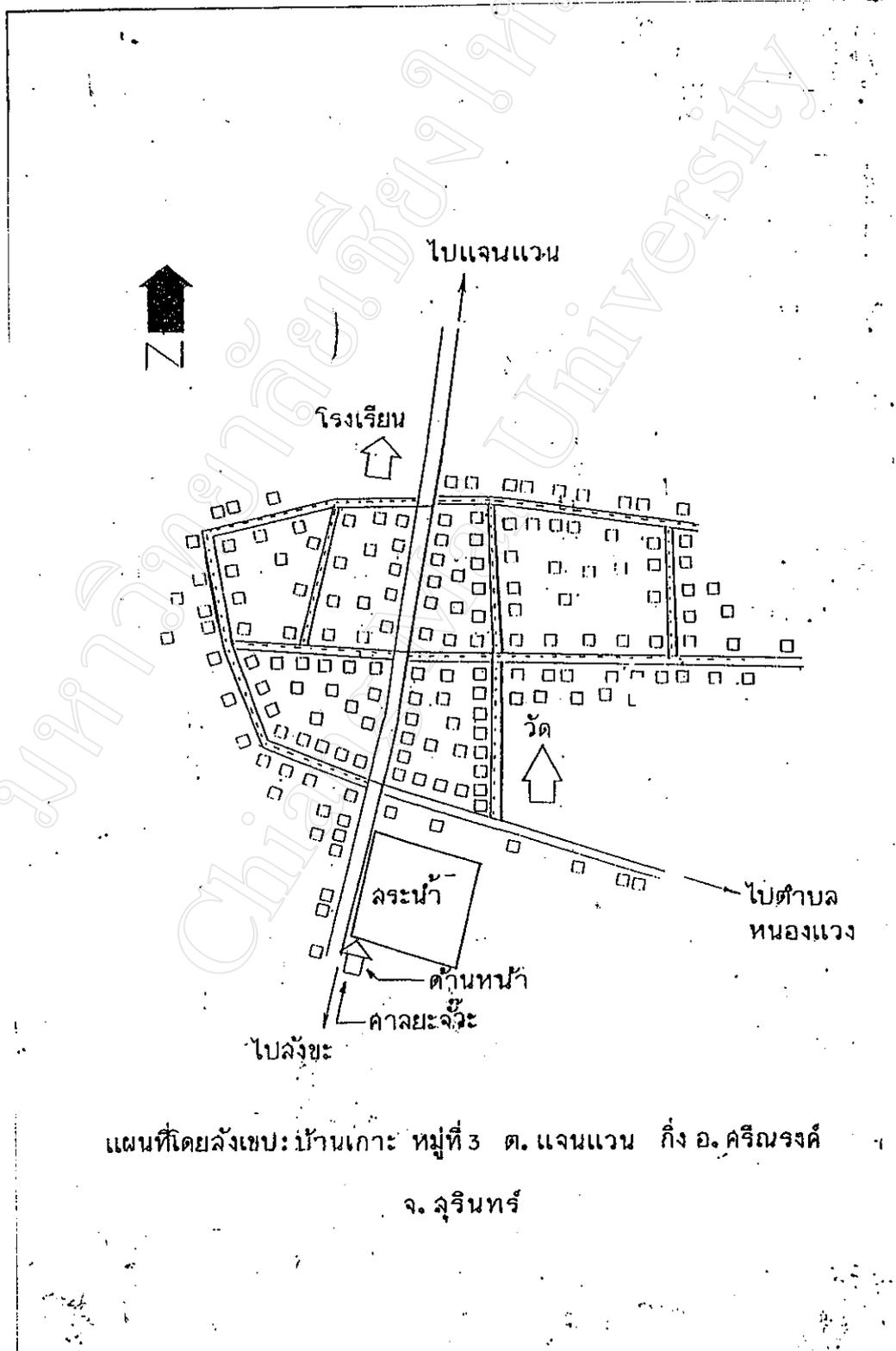
แผนที่ 2 : แผนที่จังหวัดสุรินทร์



แผนที่ 4 : แผนที่ตำบลแอนวาน



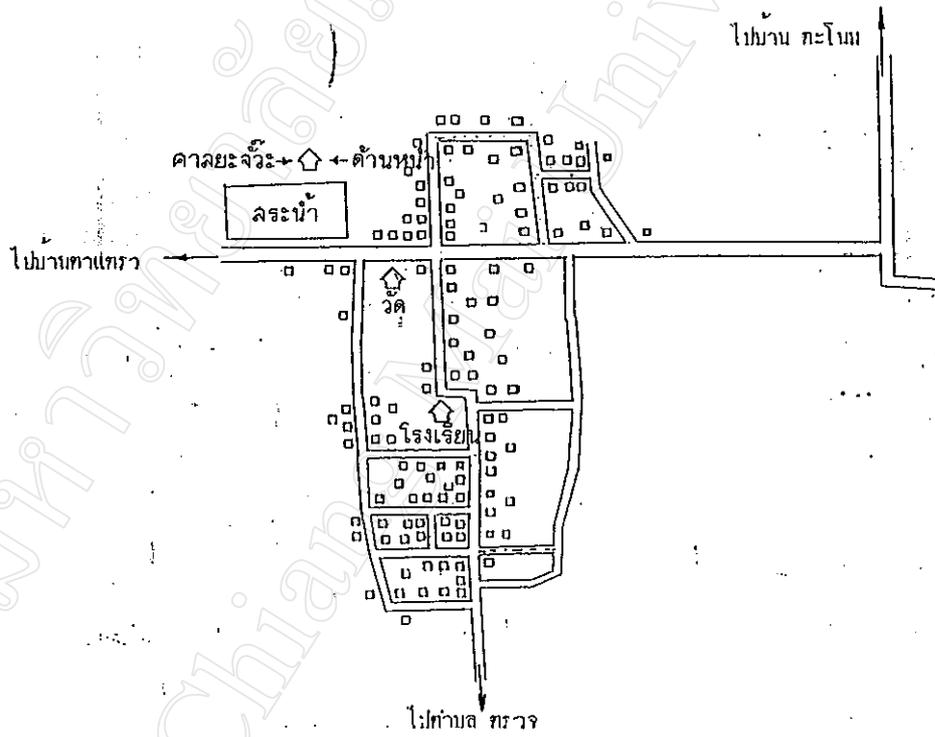
แผนที่ 5 : แผนที่ผังการตั้งระยะจัด บ้านเกาะ หมู่ที่ 3



แผนที่โดยลงเขบ: บ้านเกาะ หมู่ที่ 3 ต.แจนแวน กิ่ง อ.ศรีนครินทร์

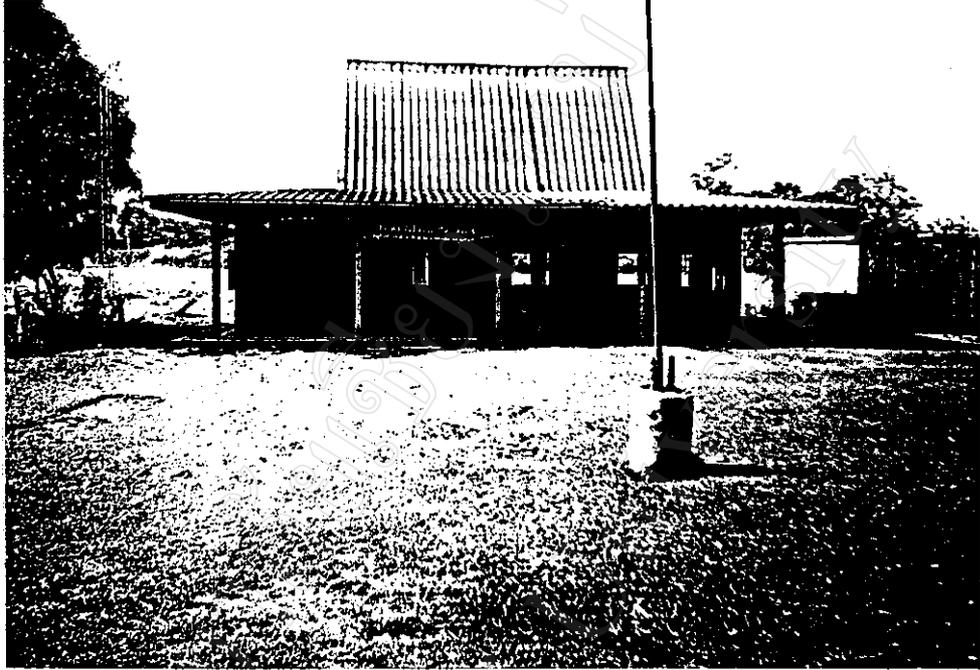
จ. สุรินทร์

แผนที่ 6 : แผนที่แสดงผังการตั้งระยะจัด บ้านลำโรง หมู่ที่ 6



แผนที่โดยสังเขป / บ้านลำโรง หมู่ที่ 6 ต. แจนแวน กิ่ง อ. ศรีนครินทร์ จ. สุรินทร์

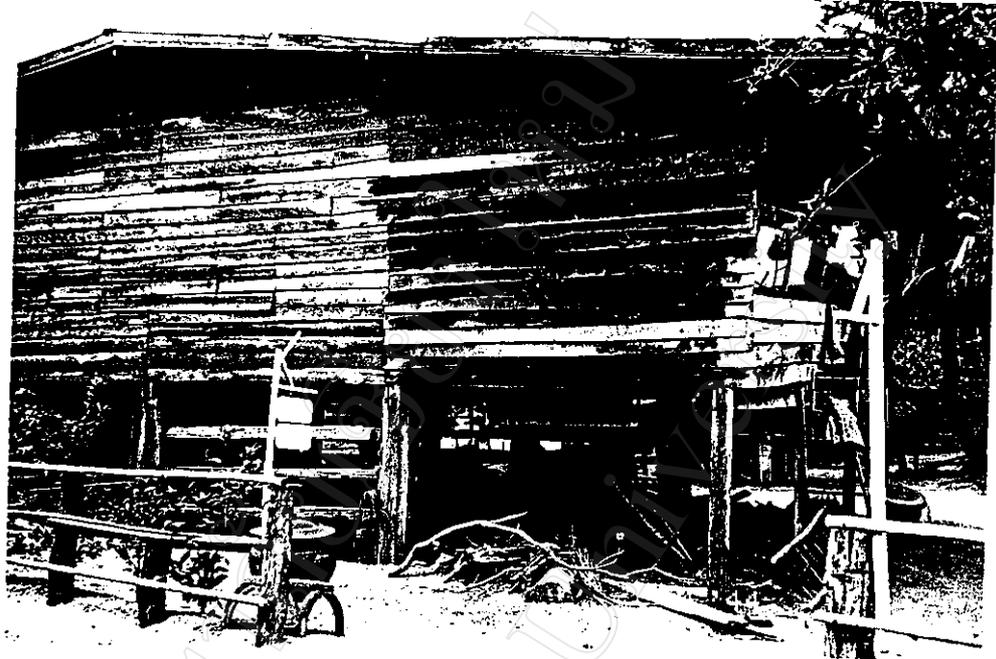
ภาคผนวก ค



ภาพที่ 1 : ศาลาประชาร่วมใจ



ภาพที่ 2 : ชาวบ้านยังมีวิธีการผลิตแบบพอเพียง นอกจากทำนอแล้วจะทอผ้าใช้เอง



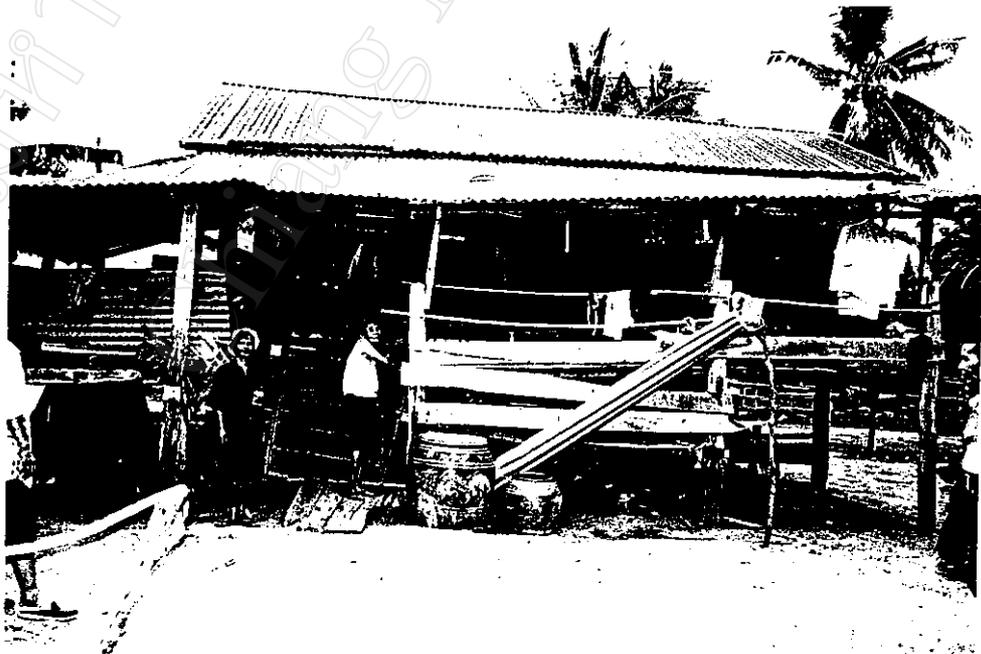
ภาพที่ 3 : ภาพบ้านเรือนโบราณของชาวกูย ประกอบด้วยเสา 9 ต้น หรือมากกว่า ยกพื้นสูงเพื่อใช้เลี้ยงสัตว์



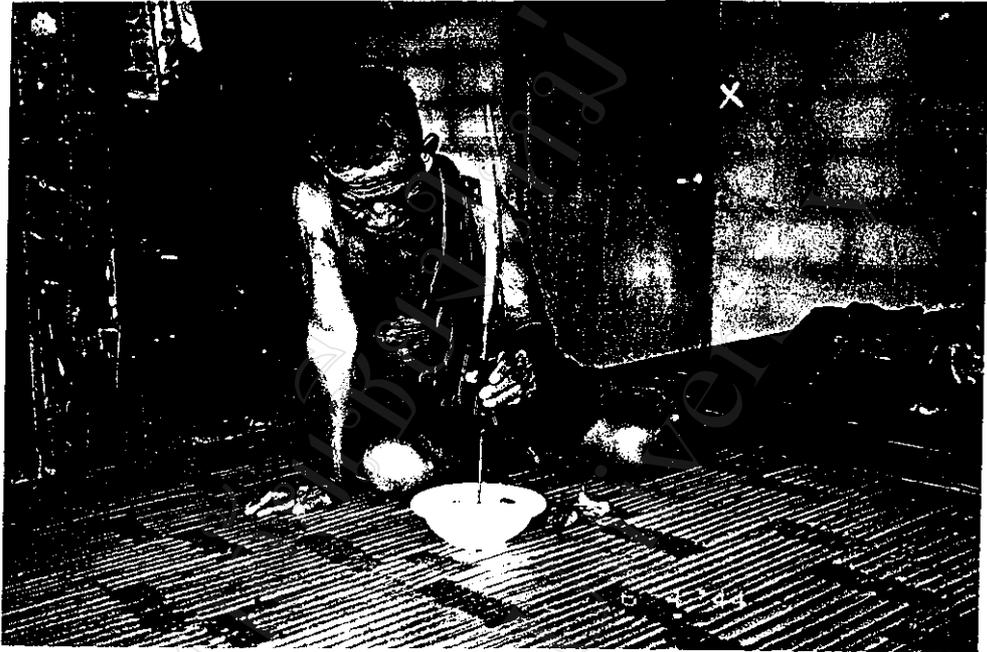
ภาพที่ 4 : บ้านเรือนชาวกูยที่ครอบครัวอยู่รวมกันเป็นครอบครัวใหญ่



ภาพที่ 5 : ชาวภูมักใช้พื้นที่ใต้ถุนบ้านหรือข้างบ้านสร้างคอกสัตว์



ภาพที่ 6 : ชาวภูยตำบลจานวนตั้งบ้านเรือนแบบดั้งเดิมและอาศัยอยู่ร่วมกันหลายครอบครัว



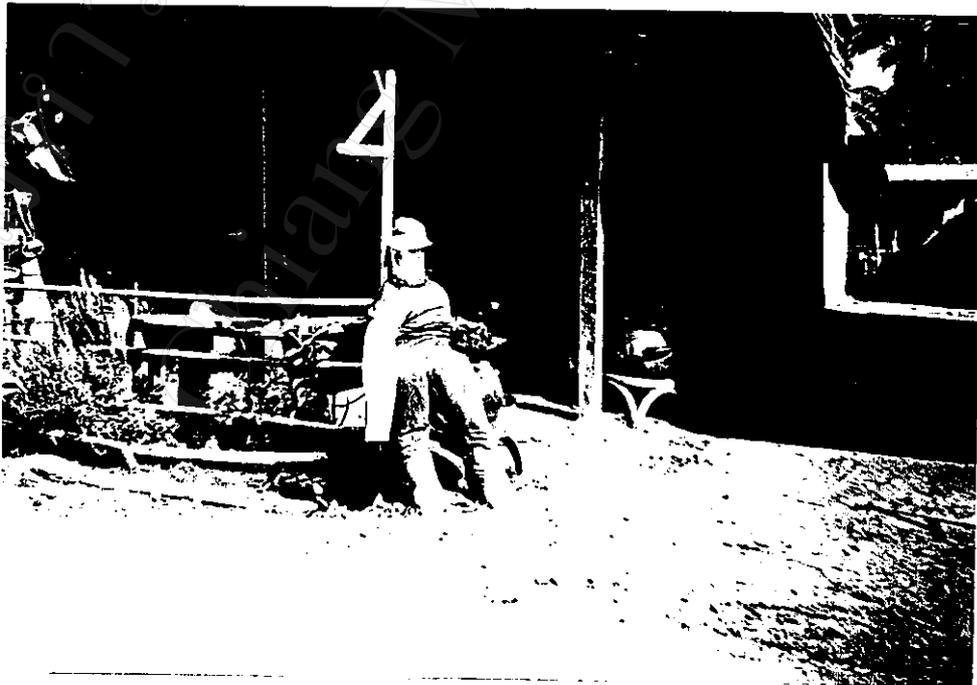
ภาพที่ 7 : นายเลือน อินคา อายุ 60 ปี หมอโพล บ้านพะเนาวิ์ ขณะกำลังทำพิธีโพล



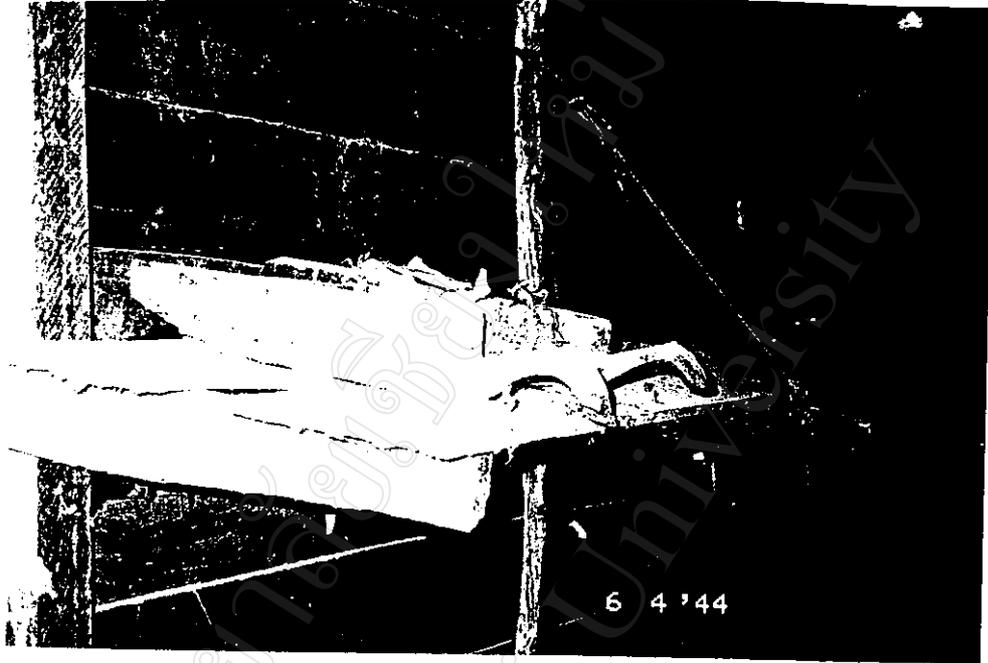
ภาพที่ 8 : นางไทย บุญเยี่ยม แม่หมอ บ้านพราน



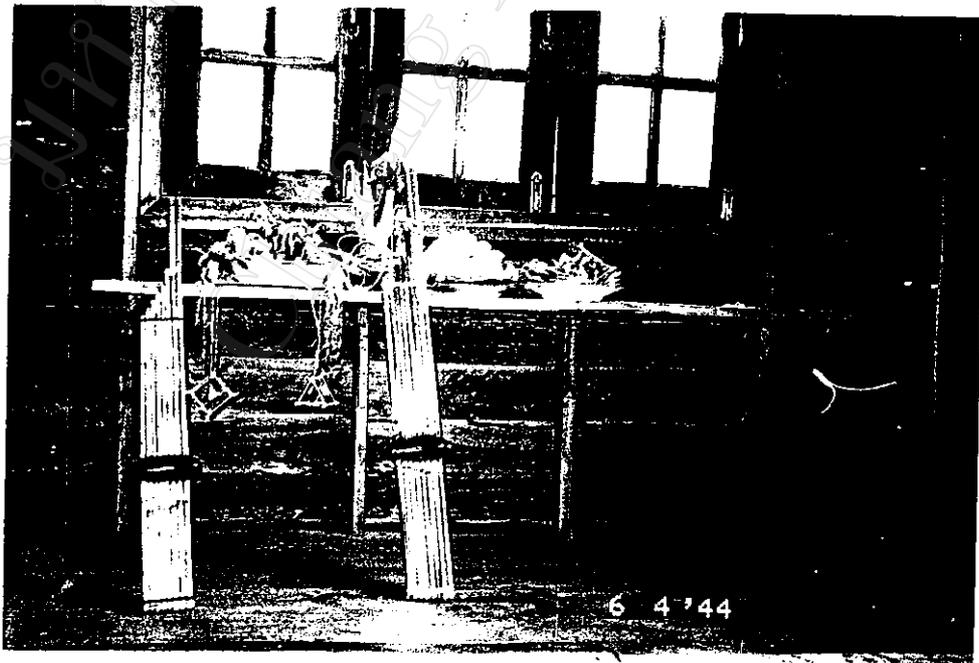
ภาพที่ 9 : บ้านเรือนสมัยใหม่กับความเชื่อเรื่องผีและวิญญาณ



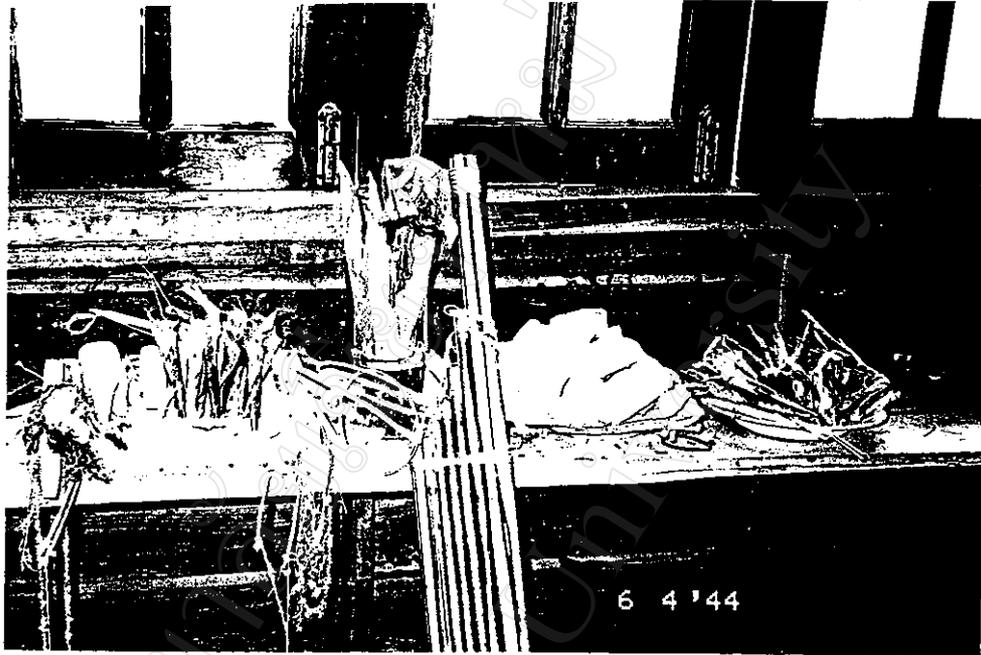
ภาพที่ 10 : บ้านเรือนแบบเก่ากับความเชื่อเรื่องผีและวิญญาณ



ภาพที่ 11 : ห้างมอภายในบ้านคุณยายลิตร อินตา



ภาพที่ 12 : ห้างมอภายในบ้านนางแสว อินทร์ตา บ้านพะเนา



ภาพที่ 13 : หิ้งมอประกอบด้วย ผ้าขาว ชั้น 5 ชั้น 8 รูปปั้นช้าง ม้า ธนู หอก เรือ ฯลฯ



ภาพที่ 14 : หิ้งพระภายในบ้านชาวกูย ตั้งอยู่คนละฝั่งกับหิ้งมอภายในบ้านเดียวกัน



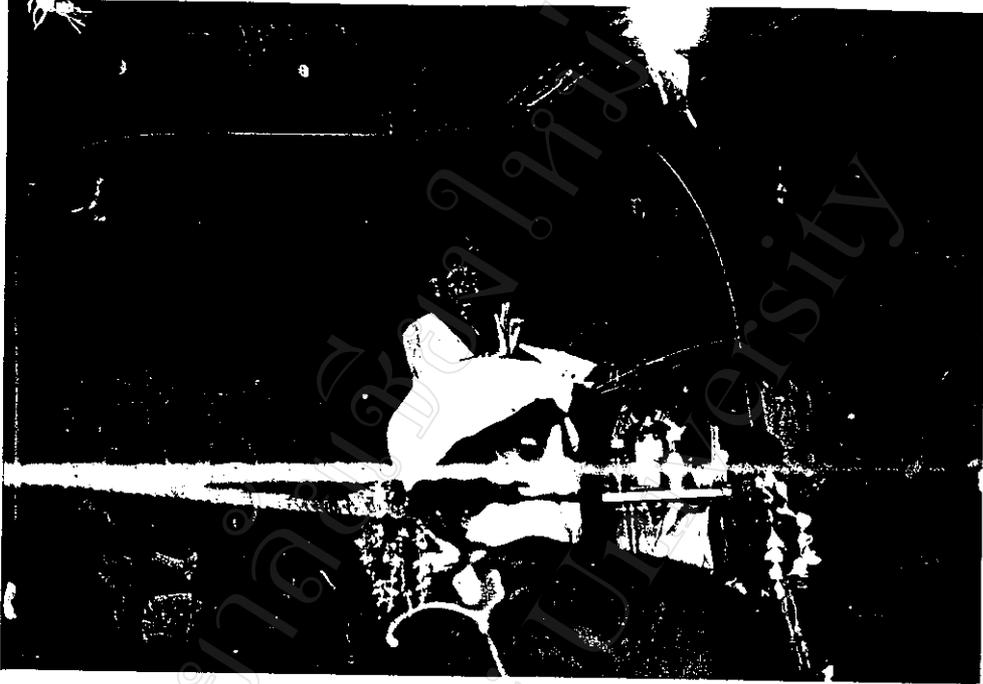
ภาพที่ 15 : คุณยายลิตร อินตา อายุ 62 ปี



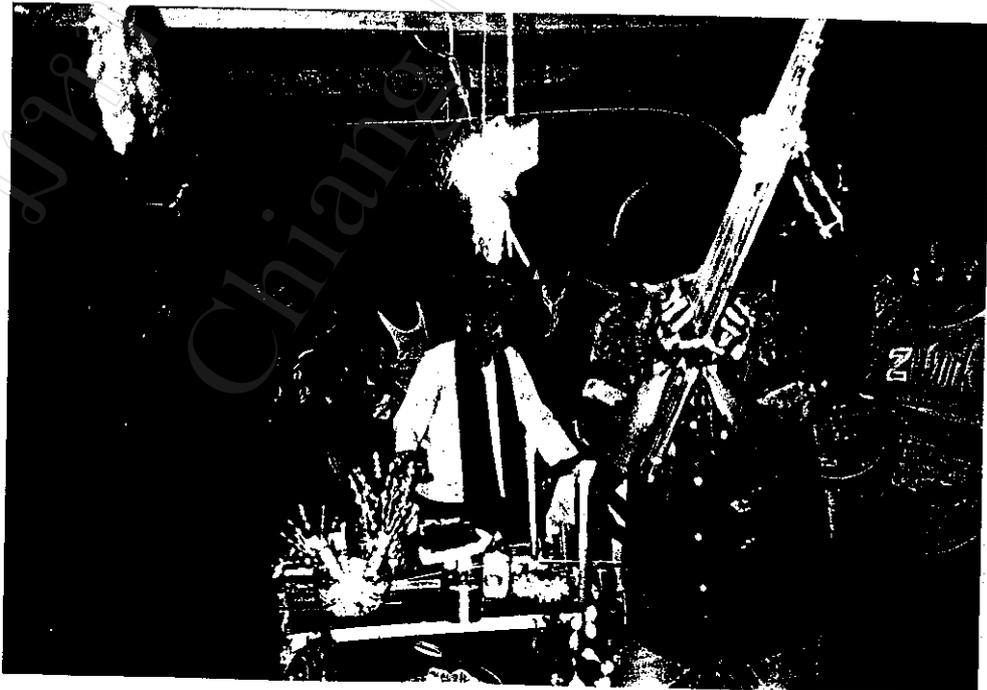
ภาพที่ 16 : คุณชายสุข คำทา ครูบาใหญ่ (ชาย) และนางฉิ่ง คำทา ครูบา (ขวา)



ภาพที่ 17 : หิ้งมอภายในบ้านครูบาใหญ่



ภาพที่ 18 : ครูบาใหญ่เริ่มประกอบพิธีแกลมอหรือแกลแพง



ภาพที่ 19 : การประกอบพิธีแกลมอหรือแกลแพง



ภาพที่ 20 : เสา้ำ้าดูแลความเรีขบร้อยภายในชะจ้ะ บ้านแฉนแวน



ภาพที่ 21 : ชะจ้ะบ้านเกาะ (ใหญ่)



ภาพที่ 22 : ระเบียงหลังใหม่ของบ้านตะโนน (ฝั่งตะวันตก)



ภาพที่ 23 : ระเบียงบ้านตะโนน (ฝั่งตะวันออก)



ภาพที่ 24 : ภายในชะงัวะ



ภาพที่ 25 : ชะงัวะบ้านสวน



ภาพที่ 26 : ยะจ๊ะบ้านพะเนาวิ



ภาพที่ 27 : ยะจ๊ะบ้านแดง หน้าที่ทำการองค์การบริหารส่วนตำบลเจนแวน



ภาพที่ 28 : ครูบาใหญ่ทำพิธีย้ายชะงัวะมายังศาลหลังใหม่



ภาพที่ 29 : จัดทอดผ้าป่าพร้อมกับการย้ายชะงัวะมายังศาลหลังใหม่



ภาพที่ 30 : นายดี ทองอ้อม เฒ่าจ้บ้านแจนแวน



ภาพที่ 31 : นางสี มะวรรณ เฒ่าจ้บ้านตะโนน (ซ้าย)
นายทรงชาติ อินตา กำนันตำบลแจนแวน (ขวา)



ภาพที่ 32 : นายสิงห์ ประทุมวัน เฒ่าจ้บ้านสำโรง



ภาพที่ 33 : นายบุญมา เดือนขาว ผู้ใหญ่บ้าน(ซ้ายสุด) ผู้ทำวิจัย(เสื้อสีน้ำเงิน)
และนายสาย ทองอ้ม เฒ่าจ้บ้านสนวน (ขวาสุด)



ภาพที่ 34 : นายแดง เทียมศรี , นายนำ อินทร์ตา , นายสกลิต ลำแก้ว และนายอุด แหวนเงิน เฒ่าจ๋า (เรียงจากซ้ายมาขวา)



ภาพที่ 35 : เครื่องประกอบพิธีที่แต่ละครอบครัวนำไปถวาย



ภาพที่ 36 : ขบวนแห่เครื่องเซ่นและตะไต้กษณ์ในวันแซนยะ



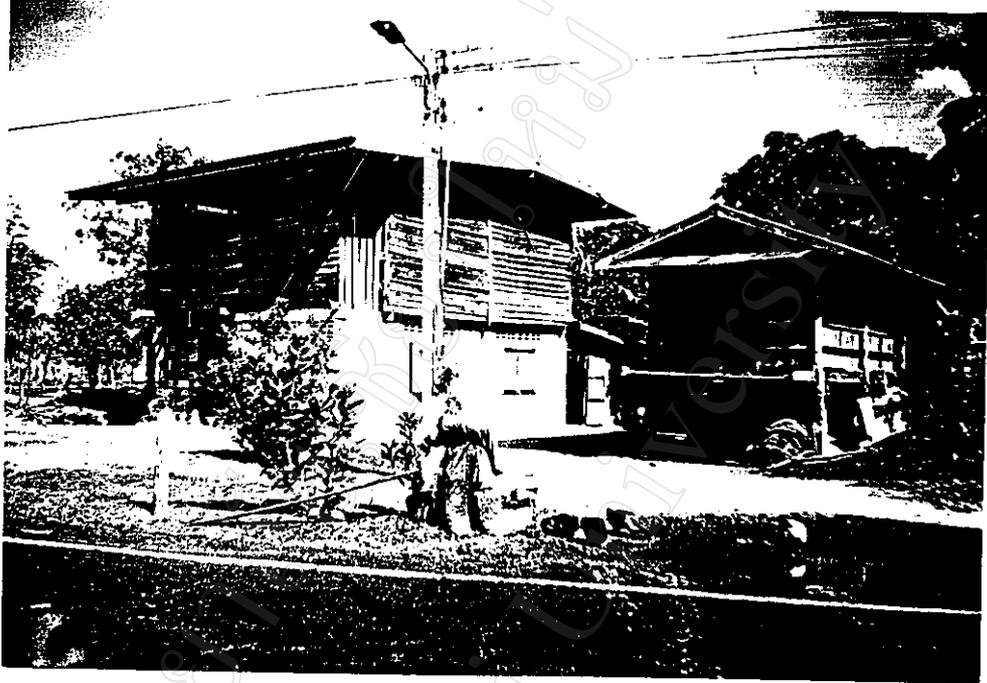
ภาพที่ 37 : ผู้ร่วมพิธีจัดเครื่องเซ่นของตนเอง



ภาพที่ 38 : ผู้ร่วมพิธีแซนยะ



ภาพที่ 39 : เฒ่าจ่าขณะทำพิธีแซนยะ



ภาพที่ 40 : บ้านเรือนสมัยใหม่ เพิ่มปุ่ในการก่อสร้างจากเดิม



ภาพที่ 41 : บ้านเรือนชาวภูยสมัยใหม่



ภาพที่ 42 : ป้ายหาเสียงเลือกตั้ง ถูกนำไปติดบ้านเรือนแทบทุกหลังคาเรือน



ภาพที่ 43 : ยะจิวะ เขตหวงห้ามของชุมชน

ภาคผนวก ง

แบบสัมภาษณ์ ชุดที่ 1

ใช้สัมภาษณ์ผู้นำในการประกอบพิธีแชนยะ

ตอนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ให้สัมภาษณ์

1.1 ชื่อ.....นามสกุล.....อายุ.....ปี

1.2 ที่อยู่ปัจจุบันบ้านเลขที่.....หมู่ที่.....ตำบล.....

อำเภอ.....จังหวัด.....

1.3 การศึกษา.....

1.4 อาชีพ.....

1.5 ศาสนา.....

1.6 สถานภาพทางสมรส.....

1.7 ท่านเป็นเจ้าจ๋ามาก็ี่ปีแล้ว.....

1.8 ได้รับเลือกมาโดยวิธีใด.....

ตอนที่ 2 ข้อมูลเกี่ยวกับชุมชนที่ศึกษา

2.1 ประวัติความเป็นมาของชุมชน การอพยพโยกย้าย.....

.....
.....
.....

2.2 สภาพความเป็นอยู่ สังคมและการเมืองในชุมชน.....

.....
.....
.....

2.2 ประเพณีและพิธีกรรมที่สำคัญของชุมชน.....

.....
.....
.....

ตอนที่ 3 การประกอบพิธีฌาปนกิจ

3.1 ที่มาและความสำคัญของการฌาปนกิจ.....

.....

.....

.....

.....

.....

3.2 การตั้งยะจิวะ.....

.....

.....

.....

.....

.....

3.3 กำหนดวันเวลาในการประกอบพิธีฌาปนกิจ มีการปรึกษาหารือกันหรือไม่อย่างไร

.....

.....

.....

.....

.....

3.4 ท่านเตรียมตัวอย่างไรสำหรับการฌาปนกิจ.....

.....

.....

.....

.....

.....

3.5 ท่านมีหน้าที่อะไรบ้าง.....

.....

.....

.....

.....

4.2 ท่านสื่อสารกับปู่ตาได้จริงหรือไม่ โดยวิธีการใด.....

.....

.....

.....

.....

.....

4.3 การเสียหายจากพิธีกรรม สรุปการเสียหายอย่างไร.....

.....

.....

.....

.....

.....

4.4 ท่านเคยมีประสบการณ์ทางวิญญาณหรือปาฏิหาริย์ของผีปู่ตาหรือไม่ อย่างไร.....

.....

.....

.....

.....

.....

4.5 ผู้เข้าร่วมพิธีแซนชะและคนในชุมชนเคารพเชื่อฟังท่านหรือไม่.....

.....

.....

.....

.....

4.6 ในการเลือกตั้งแต่ละครั้งผู้สมัครมาแซนชะหรือไม่ เพราะเหตุใด.....

.....

.....

.....

.....

4.7 ชาวบ้านมาปรึกษาท่านหรือไม่ในการเลือกตั้งแต่ละครั้ง เพราะเหตุใด.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4.8 จากอดีตถึงปัจจุบันการขณะเปลี่ยนแปลงไปหรือไม่ อย่างไร.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4.9 ในการขณะมีการพูดคุย ปรึกษาหารือ หรือโต้แย้งในเรื่องที่เกี่ยวกับการเมือง การปกครองหรือไม่.....

.....

.....

.....

.....

แบบสัมภาษณ์ชุดที่ 2

ใช้สัมภาษณ์ผู้นำชุมชน ผู้ทรงคุณวุฒิ และชาวบ้านทั่วไป

ตอนที่ 1 ข้อมูลเกี่ยวกับผู้ให้สัมภาษณ์

1.1 ชื่อ.....นามสกุล.....อายุ.....ปี

1.2 ที่อยู่ปัจจุบันบ้านเลขที่.....หมู่ที่.....ตำบล.....

อำเภอ.....จังหวัด.....

1.3 การศึกษา.....

1.4 อาชีพ.....

1.5 ศาสนา.....

1.6 หน้าที่ทางสังคมและการเมือง.....

ตอนที่ 2 ข้อมูลเกี่ยวกับชุมชนที่ศึกษา

2.1 ประวัติความเป็นมาของชุมชน การอพยพโยกย้าย.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

2.2 สภาพทางเศรษฐกิจ สังคม และการเมือง.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

2.3 ประเพณีและพิธีกรรมที่สำคัญของชุมชน.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

4.4 ท่านนำเรื่องการเมืองการปกครอง หรือการเลือกตั้ง ไปพูดคุยปรึกษาหารือในการ
แซนชะหรือไม่ และปรึกษาแต่จำหรือไม่ว.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

4.5 การแซนชะก่อให้เกิดผลดีต่อท่านหรือหมู่บ้านหรือไม่อย่างไร.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

4.6 ท่านคิดที่จะเปลี่ยนแปลงพิธีกรรมหรือไม่.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

ภาคผนวก จ

บัญชีผู้ให้สัมภาษณ์

1. นายทรงชาติ อินตา อายุ 53 ปี บ้านเลขที่ 163 บ้านตะโนน หมู่ที่ 5 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : กำนัน
2. นายสวัสดิ์ บุญกล้า อายุ 49 ปี บ้านเลขที่ 163 บ้านเกาะน้อย หมู่ที่ 9 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : ประธานสภาองค์การบริหารส่วนตำบลเจนแวน, หมอ พราหมณ์, ประธานกลุ่มอนุรักษ์ป่าวัฒนธรรมโคกหนองเม็ก, อดีตผู้ใหญ่บ้าน
3. นายแดง เทียมศรี อายุ 62 ปี บ้านเลขที่ 52 บ้านพะเนา หมู่ที่ 8 ตำบลเจนแวน กิ่ง อำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : อดีตผู้ใหญ่บ้านพะเนา
4. นายนำ อินทร์ตา อายุ 55 ปี บ้านเลขที่ 83 บ้านพะเนา หมู่ที่ 8 ตำบลเจนแวน กิ่ง อำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : ผู้ใหญ่บ้านพะเนา
5. นายบุญมา เตื่อนขาว อายุ 45 ปี บ้านเลขที่ 9/2 บ้านสนวน หมู่ที่ 7 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : ผู้ใหญ่บ้านสนวน
6. นายเฉลียว บุญเยี่ยม อายุ 55 ปี บ้านเลขที่ 79 บ้านพราน หมู่ที่ 4 ตำบลเจนแวน กิ่ง อำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : ผู้ใหญ่บ้านพราน
7. นายถวัลย์ หล้าถ้ำ อายุ 49 ปี บ้านเลขที่ 26 บ้านลำโรง หมู่ที่ 6 ตำบลเจนแวน กิ่ง อำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : ผู้ใหญ่บ้านลำโรง
8. นายสกลิต ถ้ำแก้ว อายุ 36 ปี บ้านเลขที่ 52 บ้านพะเนา หมู่ที่ 8 ตำบลเจนแวน กิ่ง อำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : สมาชิกสภาองค์การบริหารส่วนตำบลเจนแวน
9. นายสง่า สมภาค อายุ 51 ปี บ้านเลขที่ 43 บ้านเกาะ หมู่ที่ 3 ตำบลเจนแวน กิ่ง อำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : กรรมการบริหารองค์การบริหารส่วนตำบลเจนแวน
10. พระครูภวนาประยุต นักรธรรมชั้นโทสายวิปัสณากรรมฐาน เจ้าอาวาสวัดบ้านตะโนน
11. นายดี ทองอ้ม อายุ 65 ปี บ้านเลขที่ 86 บ้านเจนแวน หมู่ที่ 1 ตำบลเจนแวน กิ่ง อำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : เฒ่าจ้บ้านเจนแวน
12. นายดี ทองอ้ม อายุ 65 ปี บ้านเลขที่ 86 บ้านเจนแวน หมู่ที่ 1 ตำบลเจนแวน กิ่ง อำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : เฒ่าจ้บ้านเกาะ
13. นายงา มะวรรณ อายุ 72 ปี บ้านเลขที่ 156 บ้านตะโนน หมู่ที่ 5 ตำบลเจนแวน กิ่ง อำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : เฒ่าจ้บ้านตะโนน

14. นางสี มะวรรณ อายุ 72 ปี บ้านเลขที่ 156 บ้านตะโนน หมู่ที่ 5 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : เฒ่าบ้านตะโนน
15. นายประยูร จันทร์ทอง อายุ 54 ปี บ้านเลขที่ 110 บ้านตะโนน หมู่ที่ 5 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : เฒ่าบ้านตะโนน
16. นายอุด แหวนเงิน อายุ 61 ปี บ้านเลขที่ 59 บ้านพะเนา หมู่ที่ 8 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : เฒ่าบ้านพะเนา
17. นายสาย ทองอ้ม อายุ 74 ปี บ้านเลขที่ 8 บ้านสนวน หมู่ที่ 7 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : เฒ่าบ้านสนวน
18. นายสิงห์ ประทุมวัน อายุ 75 ปี บ้านเลขที่ 3 บ้านลำโรง หมู่ที่ 6 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : เฒ่าบ้านลำโรง
19. นางสุข ประทุมวัน อายุ 65 ปี บ้านเลขที่ 3 บ้านลำโรง หมู่ที่ 6 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : เฒ่าบ้านลำโรง
20. นางจิม ชะลี อายุ 78 ปี บ้านเลขที่ 98 บ้านเกาะ หมู่ที่ 3 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : หมอโปล (แมมอ) บ้านเกาะ
21. นายเลื่อน ทองอ้ม อายุ 57 ปี บ้านเลขที่ 4 บ้านเกาะ หมู่ที่ 3 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : หมอโปล (แมมอ) บ้านเกาะ
22. นายเลื่อน อินทร์ตา อายุ 60 ปี บ้านเลขที่ 45 บ้านพะเนา หมู่ที่ 8 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : หมอโปลบ้านพะเนา
23. นางเฟื่อง ทองอ้ม อายุ 73 ปี บ้านเลขที่ 89 บ้านเกาะ หมู่ที่ 3 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : แมมอบ้านเกาะ
24. นางสุข คำนา อายุ 77 ปี บ้านเลขที่ 7 บ้านสนวน หมู่ที่ 7 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : ครูบา
25. นางถีน คำนา อายุ 61 ปี บ้านเลขที่ 21 บ้านสนวน หมู่ที่ 7 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ : แมมอบ้านสนวน
26. นายสา ทองอ้ม อายุ 70 ปี บ้านเลขที่ 27 บ้านเจนแวน หมู่ที่ 1 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
27. นางทองกลาง ทองอ้ม อายุ 52 ปี บ้านเลขที่ 27 บ้านเจนแวน หมู่ที่ 1 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
28. นางเอื้อน บุญเอก อายุ 53 ปี บ้านเลขที่ 27 บ้านเจนแวน หมู่ที่ 1 ตำบลเจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์

29. นางทอง ทองอ้ม อายุ 48 ปี บ้านเลขที่ 63 บ้านแจนแวน หมู่ที่ 1 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
30. นางสาวเปียน บุญเอก อายุ 37 ปี บ้านเลขที่ 111/1 บ้านแจนแวน หมู่ที่ 1 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
31. นางแสว อินทร์ตา อายุ 41 ปี บ้านเลขที่ 19 บ้านพะเนา หมู่ที่ 8 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
32. นายนิกร ทองอ้ม อายุ 43 ปี บ้านเลขที่ 23/3 บ้านสนวน หมู่ที่ 2 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
33. นางลิตร อินดา อายุ 62 ปี บ้านเลขที่ 26 บ้านพะเนา หมู่ที่ 8 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
34. นางเข็ม ภมมณี อายุ 32 ปี บ้านเลขที่ 65/2 บ้านสำโรง หมู่ที่ 6 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
35. นางสาวภาค ก้านเพชร อายุ 32 ปี บ้านเลขที่ 101 บ้านสำโรง หมู่ที่ 6 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
36. นายยุพิน ทองน้อย อายุ 28 ปี บ้านเลขที่ 67 บ้านสำโรง หมู่ที่ 6 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
37. นางดาวาน ก้านเพชร อายุ 24 ปี บ้านเลขที่ 31 บ้านสำโรง หมู่ที่ 6 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
38. นางรัตน์มณี แสงศรี อายุ 18 ปี บ้านเลขที่ 5 บ้านสำโรง หมู่ที่ 6 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
39. นางคำสอน สนิทผล อายุ 35 ปี บ้านเลขที่ 67/1 บ้านสำโรง หมู่ที่ 6 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
40. นางไทย บุญเยี่ยม อายุ 52 ปี บ้านเลขที่ 79 บ้านสนวน หมู่ที่ 4 ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์
41. นางราตรี ชัยมูล อายุ 49 ปี บ้านพักวิทยาลัยเทคนิคสุรินทร์ อำเภอเมือง จังหวัดสุรินทร์
42. นายทองเหลือง บุญพร้อม อายุ 57 ปี บ้านเลขที่ 109 หมู่ที่ 1 บ้านดม ตำบลดม อำเภอดงชะ จังหวัดสุรินทร์

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ	นางสาวรัญญา พงศ์สะอาด
วัน เดือน ปี เกิด	24 มิถุนายน 2515
ประวัติการศึกษา	สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนต้น โรงเรียนสิรินธร อำเภอเมือง จังหวัดสุรินทร์ พ.ศ. 2530 สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย โรงเรียนสตรีวิทยา 2 กรุงเทพฯ พ.ศ. 2533 สำเร็จการศึกษาปริญญาวิทยาศาสตรบัณฑิต คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัย เชียงใหม่ พ.ศ. 2538
ประวัติการทำงาน	รับราชการตำแหน่งปลัดองค์การบริหารส่วนตำบล องค์การบริหารส่วน ตำบลบ้านป่า อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก 9/2539 - 8/2543 รับราชการตำแหน่งปลัดองค์การบริหารส่วนตำบล องค์การบริหารส่วน ตำบลบ้านป่า อำเภอวัดโบสถ์ จังหวัดพิษณุโลก 8/2543 - 9/2543 รับราชการตำแหน่งปลัดองค์การบริหารส่วนตำบล องค์การบริหารส่วน ตำบลแจนแวน กิ่งอำเภอศรีณรงค์ จังหวัดสุรินทร์ 9/2543 - ปัจจุบัน